

155

ЭНГЕЛЬС — ЭРНСТУ ДРОНКЕ
В ЛИВЕРПУЛЬ

[Копия]

[Лондон], 19 ноября 1878 г.

Дорогой Дронке!

Я написал тебе в начале этого месяца с целью сообщить о полученном мной официальном разъяснении о том, что полис, который ты передал мне в виде обеспечения, не представляет собой никакой гарантии, пока г-жа Дронке не переуступит его мне, и что поэтому я поручил моим поверенным составить соответствующий документ.

10-го я известил тебя, что этот документ вручен господам поверенным Уитли и Маддоку, 6, Water St., Liverpool, и просил тебя зайти и ознакомиться с ним.

Я не получил от тебя ответа ни на одно из этих сообщений, а теперь меня известили, что во всяком случае до 17-го ты к гг. Уитли и Маддоку не заходил.

Поскольку почта не вернула мне ни одного из моих писем, полагаю, что они дошли до тебя. Все же, для большей верности, я просил гг. Уитли и Маддока переслать это письмо тебе на дом. Излишне повторять, что, если указанные документы не будут подписаны и вручены мне самое позднее 23-го с. м. утром, я откажусь от очередного платежа.

Твой Ф. Э.

*Впервые опубликовано на русском языке
в Сочинениях К. Маркса и Ф. Энгельса.
1 изд., т. XXIИ, 1935 г.*

*Печатается по рукописи
Перевод с английского*

156

МАРКС — НИКОЛАЮ ФРАНЦЕВИЧУ ДАНИЕЛЬСОНУ
В ПЕТЕРБУРГ ⁴¹³

Лондон, 28 ноября 1878 г.

Милостивый государь!

Три посланные Вами книги я получил и весьма благодарен за них. Некоторые из моих русских друзей уже подготовили меня к тому, что от г-на Чичерина следует ждать весьма слабого произведения, но действительность превзошла мои ожидания⁴¹⁶. Он, очевидно, не знаком с элементарными понятиями

⁴¹³ В том числе: «Сборник государственных знаний», т. VI, и А. Чичров. «Железнодорожное хозяйство», т. II. Ред.

политической экономии и воображает, что тривиальности школы Бастиа, будучи напечатаны от его, Чичерина, имени, превращаются в оригинальные и непререкаемые истины.

На прошлой неделе я не имел возможности взяться за просмотр «Капитала». Теперь я просмотрел его и нахожу, что — за исключением тех изменений, которые должны быть сделаны переводчиком при сличении второго немецкого издания с французским — необходимо будет внести лишь очень немного изменений, которые следуют далее в этом письме.

Два первых отдела («Товар и деньги» и «Превращение денег в капитал») следует переводить исключительно по немецкому тексту. На стр. 86 немецкого издания, строка 5 снизу, должно быть: «И в самом деле, стоимость каждого индивидуального аршина есть лишь материализация некоторой части того общественного труда, который затрачен на все количество аршин»⁴¹⁷.

В главе XVI французского издания (в главе XIV немецкого издания этого нет) прибавленный пункт о Дж. Ст. Милле, *стр. 222, столбец II, строка 12 снизу, следует читать: «Я предполагаю везде, — говорит он, — современное положение вещей, которое и т. д. господствует повсюду, где рабочие и капиталисты образуют особые классы и т. д.»* Следующие две фразы: «Удивительный оптический обман — видеть повсюду отношения, которые до сих пор существовали на земном шаре лишь в виде исключения! Но, пойдем дальше» — надо *вычеркнуть*, а следующую фразу читать таким образом:

«Г-н Милль хочет верить, что нет абсолютной необходимости, чтобы это было так, даже при такой экономической системе, где рабочие и капиталисты образуют особые классы»⁴¹⁸.

Кризис и вытекающие из него прекращение работы, закрытие фабрик и банкротства продолжают свирепствовать в промышленных графствах, но здесь, в Лондоне, чтобы не пугать широкую публику, газеты изо всех сил стараются замаять эти неприятные, но неопровержимые «инциденты». Поэтому человек, читающий только финансовые статьи лондонских газет, может получить лишь самые скудные сведения о происходящем.

Искренне Ваш

А. Уильямс*

Впервые опубликовано с сокращениями на русском языке в журнале «Мировые соды» № 1, 1908 г., полностью опубликовано на немецком языке в книге: «Die Briefe von Karl Marx und Friedrich Engels an Danielson». Leipzig, 1929

Печатается по рукописи

Перевод с английского

* — конспиративный псевдоним Маркса. *Ред.*